

บัตรประจำตัวผู้พำนัก(ไซริวาร์ด)

[1] บัตรประจำตัวผู้พำนัก

บัตรประจำตัวผู้พำนัก(ไซริวาร์ด)

คือหนังสือรับรองที่ออกให้แก่ผู้พำนักกระยะกลางและระยะยาวที่พำนักโดยมีสถานภาพเป็นผู้พำนักอย่างถูกต้องตามกฎหมาย
หนังสือรับรองนี้ไม่ได้ออกให้แก่ผู้ที่มีสถานภาพการพำนักกระยะสั้น

[2] ขั้นตอนการดำเนินการที่กรรมตรวจคนเข้าเมือง

การยื่นขอเมบัตรประจำตัวผู้พำนัก หรือ ขอแก้ไขข้อมูลที่กรอกไว้บนเอกสารเดิมจากที่อยู่ กรณีการเปลี่ยนแปลง

กรุณาติดต่อที่กองบังคับการตรวจคนเข้าเมืองโโซชาโกะ สาขาโภเกะ หรือที่ หน่วยตรวจคนเข้าเมืองท่าเรืออิเมจิ ทุกครั้งที่ติดต่อจะต้องใช้ บัตรประจำตัวผู้พำนัก และต้องพกติดตัวตลอดเวลา หากไม่ปฏิบัติตามกฎ อาจถูกปรับฐานทำผิดกฎหมาย
จึงขอให้ระมัดระวังในข้อนี้ด้วย

ศูนย์ข้อมูลทั่วไปของผู้พำนักชาวต่างชาติ

☎ 0570-013904

[โทรศัพท์ IP PHS โทรด่วนประจำประเทศ☎ 03-5796-7112]

(ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาเกาหลี, ภาษาจีน, ภาษาสเปน ฯลฯ)

[3] ขั้นตอนการดำเนินการที่สำนักงานเขต เทศบาล อบต.

การติดต่อเกี่ยวกับที่อยู่ (แจ้ง ที่อยู่ ย้ายออก ย้ายเข้า ย้ายภายในเขต) ขอให้ติดต่อที่สำนักงานเขต เทศบาล

องค์การบริหารส่วนตำบล กรุณานำบัตรประจำตัวผู้พำนักไปด้วยทุกครั้ง

9 ช่องให้คำปรึกษาของชาวต่างชาติ

ศูนย์ข้อมูลข่าวสารชาวต่างชาติ สมาคมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและเชียวะโนะ ☎ 078-382-2052(ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ,

ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส)

โฆษณาเจด้านล่างนี้ มีข้อมูลรายชื่อ ช่องให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในจังหวัด มีทั้งหมด 10 ภาษา

<http://www.hyogo-ip.or.jp/>

10 ภาษาญี่ปุ่นสำหรับกรณีเหตุฉุกเฉิน

ภาษาญี่ปุ่น	เสียงภาษาญี่ปุ่น	ความหมาย
私の名前は〇〇です。	Watashi no namae wa 〇〇 desu.	ฉัน/ผม ชื่อ _____
住所は〇〇です。	Jusho wa 〇〇 desu.	อาศัยอยู่ที่ _____
私は今、〇〇にいます。	Watashi wa ima 〇〇 ni imasu.	ตอนนี้อยู่ที่ _____
ここは〇〇の近くです。	Koko wa 〇〇 no chikaku desu.	ที่นี่อยู่ใกล้ _____
電話番号は〇〇です。	Denwa bango wa 〇〇desu.	โทรศัพท์หมายเลข _____
泥棒です。	Dorobo desu.	โจร
交通事故です。	Kotsu-jiko desu.	อุบัติเหตุการจราจร
火事です。	Kaji desu.	ไฟไหม้
けがです。	Kega desu.	บาดเจ็บ
病気です。	Byoki desu.	ป่วย
〇〇が痛いです。	〇〇 ga itai desu.	ปวด _____

เอียวโงะคุไโคริวดันไตเรนราคุ เคียวจิไค

(สมาคมธุรกิจความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและเชียวะโนะ)

[สำนักงาน]

IHD Center, 2nd floor, 1-5-1, Wakinohamakaigan-dori, Chuo-ku, Kobe, 651-0073

(c/o) Hyogo International Association

TEL: 078-230-3267 FAX: 078-230-3280

<http://www.hyogo-ip.or.jp/hcia>

* แผนพื้นที่สำนักงานที่นัดทำเป็น 10 ภาษาและบรรจุอยู่ในโฆษณาด้วย

ผู้ร่วมจัดทำ: องค์กรไม่แสวงหากำไร ศูนย์นานาภาษาฟ้าซิล

ข้อมูลเพื่อการใช้ชีวิตอย่างปลอดภัยและสนับสนุนใจ

タイ語

1 เมื่อเกิดเหตุฉุกเฉิน

[1] ตำรวจ รถพยาบาล ไฟไหม้

ตำรวจ: ☎ 110



รถพยาบาล: ☎ 119



ไฟไหม้: ☎ 119



* "110" และ "119" สามารถติดต่อได้ตลอด 24 ชั่วโมงโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย โทรจากโทรศัพท์มือถือก็ได้
โทรจากโทรศัพท์สาธารณะก็ได้โดยไม่ต้องใช้เงินหรือบัตรโทรศัพท์

* เวลาจะโทรหา "110" "119" ขอให้พูด ช้า ๆ เลี้ยงดังพังชัด โดยดูแลความที่อยู่ในข้อ "10 ภาษาญี่ปุ่นสำหรับกรณีเหตุฉุกเฉิน"

* ในแต่ละพื้นที่ จะมีคลินิกที่เปิดบริการในวันหยุดและตอนกลางคืนเพื่อรับรองรับกรณีเหตุฉุกเฉิน

[2] DV(ความรุนแรงในครอบครัว)

กรณีสามีภรรยาหรือคู่รักที่มีความล้มเหลว或是ล้าชีวิต ก่อเหตุ เช่น ทำร้ายร่างกายหรือจิตใจ
กรุณาอย่าเก็บไว้คนเดียวขอให้มาปรึกษาที่ท่องให้คำปรึกษาหรือที่สถานีตำรวจน้ำท่องให้คำปรึกษา:

a. ศูนย์ขอรับสวัสดิ์เจริญหัวเรือโงะ

☎ 078-732-7700 (เฉพาะภาษาญี่ปุ่น)

b. ศูนย์ขอรับสวัสดิ์เจริญประเทสในจังหวัด สมานความล้มเหลวระหว่างประเทศเจริญหัวเรือโงะ

☎ 078-382-2052 (ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส)

c. NGOเครือข่ายให้ความช่วยเหลือชาวต่างชาติในโภเกะ

☎ 078-232-1290

(ภาษาญี่ปุ่น, ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาสเปน, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาดาคาลีโก)

วันที่ปิดบริการให้คำปรึกษา: ศุกร์น้ำย

* b, c รับให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการดำเนินชีวิตทั่วไปด้วย

2 ภัยธรรมชาติ

[1] แผ่นดินไหว สึนามิ

ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีแผ่นดินไหวบ่อย และที่บริเวณชายฝั่ง หลังเกิดแผ่นดินไหว อาจมีคลื่นยักษ์สึนามิ ขอให้ระมัดระวังในเรื่องต่อไปนี้
เพื่อลดความสูญเสียลงให้มากที่สุด

(1) เมื่อเกิดแผ่นดินไหว ก่อนอื่นขอให้หลบอยู่ในที่ปลอดภัยภายในบ้าน

หากอยู่นอกบ้าน ขอให้ระวัง กระเบื้องห้องค่า ป้าย หรือ อิฐบล็อกหล่นใส่

(2) เมื่อแผ่นดินไหวสงบ ให้ปิดไฟปุ่มกดทำอาหารที่ใช้งานอยู่ ดับเครื่องทำความอุ่น เพื่อป้องกันไฟไหม้

(3) หลังแผ่นดินไหว อาจมีสึนามิหรือแรงกระเพื่อม

ขอให้ตรวจสอบสภาพภัยที่เกิดจากแผ่นดินไหวทางวิทยุหรือโทรศัพท์หากมีสึนามิให้รีบหนีห่างจากทะเลและ
อพยพไปอยู่ในที่สูง

สถานีวิทยุกระจายเสียงนานาภาษา: FM CO-CO-LO [76.5 MHz]

FM YY [77.8 MHz]

(4) หากจำเป็นอาจต้องอพยพไปยังสถานที่หลบภัยที่อยู่ใกล้บ้าน กรณีที่ไม่ทราบว่าจะไปหลบภัยได้ที่ไหน ให้สอบถามกับทางสำนักงานเขต
เทศบาล หรือ อบต. ไว้ล่วงหน้า

สถานที่หลบภัย: _____



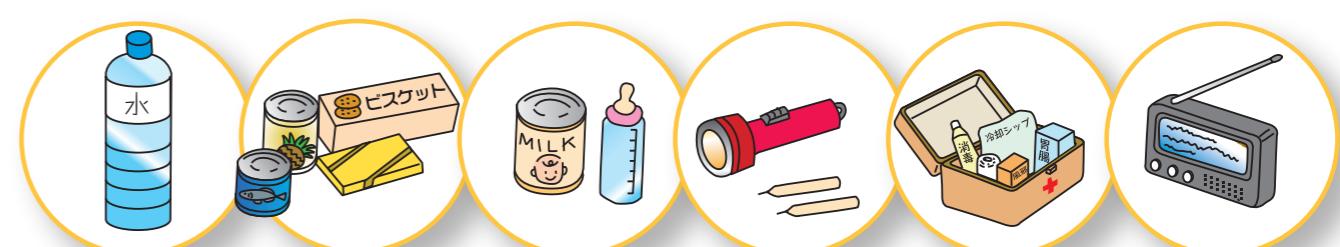
[2] ได้ผู้ ฝนตกหนัก น้ำท่วม ดินถล่ม (ดินล่งดับ ดินโคลนถล่ม เป็นต้น)

ที่ญี่ปุ่นช่วงฤดูร้อนถึงฤดูใบไม้ผลิ อาจมีได้ผู้น้อย บางครั้งก็อาจเกิดภัย เช่น ลมกระโชก ฝนตกหนัก
น้ำท่วม หรือดินถล่ม จึงขอให้ระมัดระวังเรื่องต่อไปนี้

(1) เมื่อได้ผู้เข้าใกล้ขอให้ดูอย่างดี ข้อมูลการพยากรณ์ดินฟ้าอากาศ พยากรณ์ปิดหน้าด่างกันสดใหม่

(2) ขอให้เตรียมเทียนไว้ ไฟฉาย และ วิทยุพกพาไว้เพื่อรับรู้เวลาเกิดไฟดับ

(3) กรณีที่มีลักษณะเตือนภัยให้อพยพ หรือล่องให้อพยพ ให้รีบอพยพไปยังสถานที่หลบภัยทันที



[3] พ้าฝ่า

เมฆหนาทำให้บริเวณโดยรอบมีค่ารีม แล้วถ้าได้ยินเสียงพ้าร้อง “ครีนคрин” อาจมีพ้าฝ่าก็ได้พยาຍานหนีไปหลบในที่ที่ปลอดภัยภายในอาคาร และอยู่ในห้องต่อไป อย่าอยู่ข้างตันไม้เนื่องจากอันตราย และห้ามการงอ

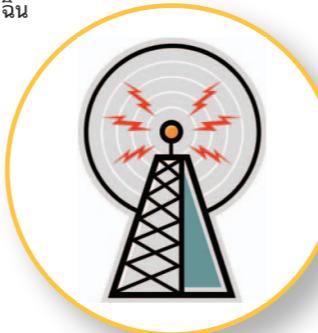
[4] พาหุหมุน

พาหุหมุน ลงจะมีกำลังแรงมากถึงกับทำลายอาคารได้ในชั่วพริบตา บางครั้งอาจพัดเอกสารยนต์ลอยสูงขึ้นไปในอากาศ ขอให้ระวังให้มาก เมื่อเกิด พ้าร้อง เมฆรีมลมแรงปรวนอย่างร้าด เราก็ มีเมฆก่อตัวแล้วพัดไก้เข้ามาให้รีบหลบเข้าอาคารที่แข็งแรง หรือ หลบอยู่ใต้ดิน

[5] ประกาศเตือนภัยทางอากาศ ประกาศให้ระวัง

หากเกิดภัยพิบัติ ทางกรมอุตุนิยมวิทยาจะประกาศให้ระวัง ประกาศเตือน เตือนพิเศษและแจ้งแผ่นดินไหวฉุกเฉิน เราสามารถรับรู้การประกาศนี้ได้หลายช่องทางดังไปนี้

- (1) การถ่ายทอดทางวิทยุหรือโทรทัศน์
- (2) โทรศัพท์สอบถาม “177” (ภาษาญี่ปุ่น)
- (3) ประกาศจากสำนักงานเขต เทศบาล และ อบต. (เช่น ระบบสื่อสารไร้สายเพื่อป้องกันภัย เป็นต้น)



[6] การเตรียมตัวเพื่อรับมือภัยพิบัติ

การเตรียมตัวเพื่อรับมือภัยพิบัติ ควรเตรียมล่วงของต่าง ๆ เช่น น้ำ อาหาร ยา ไฟฉาย วิทยุพกพา ไว้สำหรับกรณีฉุกเฉินรวมทั้งพัสปอร์ตและบัตรประจำตัวผู้พำนกในญี่ปุ่น(ไซริวาร์ด) เพื่อให้ทันทีเมื่อต้องออกเดินทาง

หากลงทะเบียนอีเมลของโทรศัพท์มือถือไว้กับเว็บ “เอียวะโงะEnet” (<http://bosai.net/e>)

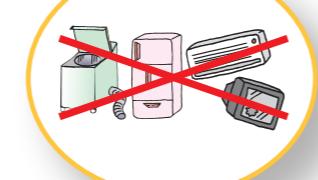
ท่านจะได้รับข้อมูลรายงานสภาพดินฟ้าอากาศกรณีฉุกเฉินและข้อมูลการอพยพ ขอแนะนำให้ลงทะเบียนไว้ล่วงหน้า (ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน, ภาษาเกาหลี, ภาษาโปรตุเกส, ภาษาเวียดนาม) นอกจากนี้ยังมี “เอียวะโงะโนไชเน็ต”(<http://bosai.net/>) ที่ให้ข้อมูลเป็นภาษาญี่ปุ่น

อีกทั้ง ควรตรวจสอบกับแผนที่ภัยพิบัติ เกี่ยวกับสถานที่ที่มีความเสี่ยงเมื่อเกิดภัยพิบัติไว้ล่วงหน้า แผนที่ภัยพิบัตินี้สามารถสอบถามได้จาก สำนักงานเขต เทศบาล อบต. ที่ใกล้บ้านท่าน

3 ข้อมูลสำหรับชีวิตประจำวัน

[1] การทึ้งขยะ

- (1) ขยะที่นำไปตามบ้านเรือน สำนักงานเขต เทศบาล ใกล้บ้านท่านจะเป็นผู้จัดเก็บ อย่างไรก็ตาม การแบ่งประเภทขยะและการทิ้งขยะ อาจแตกต่างกันไปในแต่ละท้องถิ่น สามารถสอบถามรายละเอียดจากเพื่อนบ้าน หรือสำนักงานเขต เทศบาล อบต. ใกล้บ้านท่านได้
- (2) เครื่องปรับอากาศ โทรศัพท์ ตู้เย็น ตู้แช่แข็ง เครื่องซักผ้า เครื่องอบผ้า ห้ามนำไปทิ้งในบริเวณที่ทิ้งขยะทั่วไป หากจะทิ้งขอให้ติดต่อกับร้านค้าที่ซื้อมา หรือ ขอให้ร้านค้าที่ไปซื้อเครื่องใหม่ รับคืนเครื่องเก่าไปกำจัด รายละเอียดขอให้ปรึกษากับ สำนักงานเขต เทศบาล อบต. ใกล้บ้านท่าน
- (3) เมื่อจะทิ้งเครื่องคอมพิวเตอร์ขอให้ติดต่อกับบิรชัพปัญญาผลิต



[2] ท่อญี่ปุ่นภายนอก

- (1) เมื่อต้องการทบทวนเช่า เอกชนหรือพาร์ตเม้นท์ ปกติจะใช้บริการของบริษัทนายหน้าสังหาริมทรัพย์ โดยที่จะมีค่าธรรมเนียมในการแนะนำ เช่ากับค่าเช่า 1 เดือน
- (2) เงินมัดจำ คือเงินที่ฝากไว้กับเจ้าของบ้านเมื่อจะทำสัญญาเช่าซื้อ โดยที่จะมีค่าธรรมเนียม 1-3 เดือนของค่าเช่าบ้าน เมื่อจะเลิกสัญญา เงินล่วงหนี้จะถูกหักเป็นค่าเชื่อม เช่นล่วงหนี้ลีกหรือค่าเช่าที่ค้างจ่าย ส่วนที่เหลือจะคืนให้แก้ผู้เช่า
- (3) เงินให้เปล่า คือเงินตอบแทนที่มอบให้แก่ผู้ให้เช่าเมื่อทำสัญญาเช่าซื้อ ซึ่งจะไม่ได้รับคืนเมื่อเลิกสัญญา
- (4) ในเขตพื้นที่ ตำบล อำเภอและจังหวัด จะมีบ้านที่บริหารจัดการโดยรัฐเพื่อช่วยเหลือผู้ประสบภัยทางด้านท่อญี่ปุ่นภายนอก ซึ่งจะมีการกำหนดช่วงเวลาที่เปิดรับสมัคร ขอให้ปรึกษากับ สำนักงานเขต เทศบาล หรือ อบต. ใกล้บ้านท่าน

[3] ไฟฟ้า แก๊ส ประปา

กรณีที่จะใช้บริการขอติดต่อสอบถามไปยังสถานที่ต่อไปนี้

- (1) ไฟฟ้า: บมจ. คันไซการไฟฟ้า
- (2) แก๊สในเมืองใหญ่: บมจ. โซชาแก๊ส
- (3) แก๊สหุงต้ม: ร้านขายแก๊สหุงต้ม หรือ แอลพีจี
- (4) น้ำประปา: สำนักงานการประปาในเขต เทศบาล ที่ใกล้บ้านท่าน



[4] ข้อมูลจำเป็นในชีวิตประจำวันภาษาไทย

ในโอมเพจต่อไปนี้ มีการให้ข้อมูลจำเป็นในชีวิตประจำวันทั้งหมด 13 ภาษา <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

4 การศึกษา

[1] การศึกษาของบุตรหลาน

- (1) ระบบการศึกษาของญี่ปุ่น คือ ประถม 6 ปี มัธยมต้น 3 ปี มัธยมปลาย 3 ปี มหาวิทยาลัย 4 ปี (วิทยาลัย 2 ปี) สถานศึกษาส่วนใหญ่เริ่มการศึกษาในเดือนเมษายน
- (2) เด็กในวัยเรียน (อายุ 6-15 ปีเดิน) สามารถสมัครเข้าเรียนในโรงเรียนประถมและโรงเรียนมัธยมต้นได้ โดยขอให้ติดต่อกับคณะกรรมการการศึกษาในพื้นที่ที่ท่านอาศัยอยู่ ข้อมูลอ้างอิง: ในเว็บไซต์ของศูนย์ส่งเสริมการอยู่ร่วมระหว่างต่างวัฒนธรรมสำหรับเด็กมีคู่มือสนับสนุนการเข้ารับการศึกษา (11ภาษา) ซึ่งจัดทำโดยคณะกรรมการการศึกษาจังหวัดเอียวะโงะ <http://www.hyogo-c.ed.jp/~mc-center/ukeire/ukeire.html>

[2] การเรียนภาษาญี่ปุ่น

- (1) คอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับคนต่างชาติของHIA (แผนกส่งเสริมการอยู่ร่วมของต่างวัฒนธรรมสมาคมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศจังหวัดเอียวะโงะ 078-230-3261)
- (2) ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่นในห้องคัน คืน ห้องในโอมเพจด้านล่างนี้จะมี “รายชื่อห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น” และ “รายชื่อห้องเรียนเพื่อเด็กเล็ก” ที่อยู่ในจังหวัดเอียวะโงะ จัดทำเป็นภาษาต่างประเทศ 10 ภาษา <http://www.hyogo-ip.or.jp/>

5 การแพทย์

[1] ค่ารักษาพยาบาล

หากไปรับการรักษาที่สถานพยาบาลโดยที่ไม่ได้ทำประกันการรักษาพยาบาลไว้ ท่านต้องรับภาระค่ารักษาพยาบาลทั้งหมดเอง ซึ่งเป็นจำนวนเงินที่สูง หากจะทำประกันการรักษาพยาบาลกับหน่วยงานภาครัฐ จะมีการประกัน 2 ประเภท คือ การประกันสุขภาพที่ทำกับทางที่ทำงานที่ท่านสังกัด กับ การประกันสุขภาพประชาชนที่ทำกับทางสำนักงานเขต เทศบาล หรือ อบต. ใกล้บ้านท่าน



[2] เอกสารตรวจสุขภาพนานาภาษา

ในโอมเพจต่อไปนี้ มีเอกสารตรวจสุขภาพที่แปลเป็นหลายภาษาไว้ให้ <http://www.kifjp.org/medical>

[3] สถานพยาบาลที่สามารถให้บริการเป็นภาษาต่างประเทศได้

สถานพยาบาลที่สามารถให้บริการเป็นภาษาต่างประเทศได้ สามารถใช้ “ระบบข้อมูลสถานพยาบาลในจังหวัดเอียวะโงะ (ใช้ภาษาอังกฤษในการสื่อสาร)” เพื่อสืบค้นหาสถานพยาบาลที่สามารถให้บริการเป็นภาษาต่างประเทศได้ โดยมีลิงก์จากเว็บนี้ http://www.hyogo-ip.or.jp/living_guide/

[4] ล่ามการแพทย์

สามารถขอจ้างบุรุษล่ามการแพทย์ได้ที่ โรงพยาบาลประจำอำเภอเมืองศูนย์พยาบาลเมืองโกเบ โรงพยาบาลชากาเมืองนิชิศูนย์พยาบาลเมืองโกเบ และศูนย์พยาบาลนิชิโกเบ กรุณาให้ผู้รู้ภาษาญี่ปุ่นช่วยติดต่อสอบถามรายละเอียดกับโรงพยาบาล (ต้องจองล่วงหน้า และ คิดค่าบริการล่าม)

6 การประกันสังคม

ระบบประกันสังคมของญี่ปุ่นแบ่งเป็น ประกันสังคม และ ประกันแรงงาน

- (1) ประกันสังคม: ประกันการรักษาพยาบาล, ประกันการพยาบาลผู้ป่วย, ประกันบำนาญ
- (2) ประกันแรงงาน: ประกันชดเชยกรณีเกิดอุบัติเหตุสำหรับผู้ใช้แรงงาน (โรไช), ประกันการจ้างงาน(ประกันสำหรับกรณีที่อยู่ในสภาพว่างงาน)

7 การทำงาน

มุ่งบริการจัดหางานแก่ชาวต่างชาติ (ikoコクジントイ เชอร์วิสคอร์เนอร์) ของ ชัลโล่เวิร์กโกเบ (078-362-8610) และ ชัลโล่เวิร์ก อิเมจ (079-222-4431) สามารถขอรับคำปรึกษาเกี่ยวกับการทำงาน หรือ ขอข้อมูลการจ้างงาน

เป็นภาษาต่างประเทศได้ เช่น ภาษาอังกฤษ, จีน, โปรตุเกส, สเปน, เวียดนาม (มีเฉพาะที่อิเมจ)

*วันที่ให้บริการภาษาต่างประเทศแต่ละภาษาอาจแตกต่างกัน